



Istruzioni per l'uso  
 Operating instructions  
 Instruções para o uso  
 Használati utasítás  
 Οδηγίες χρήσης  
 Navodila za uporabo

IT	pagina	1
EN	page	7
PT	página	13
HU	oldal	19
EL	σελίδα	25
SL	stran	31

## BISTECCHIERA

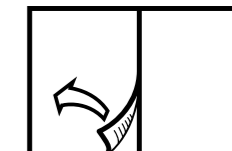
BISTECCHIERA  
 GRILL  
 GRELHADOR  
 GRILLSÜTŐ  
 ΨΗΣΤΙΕΡΑ  
 ŽAR

**IMETEC**  
 www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
 Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

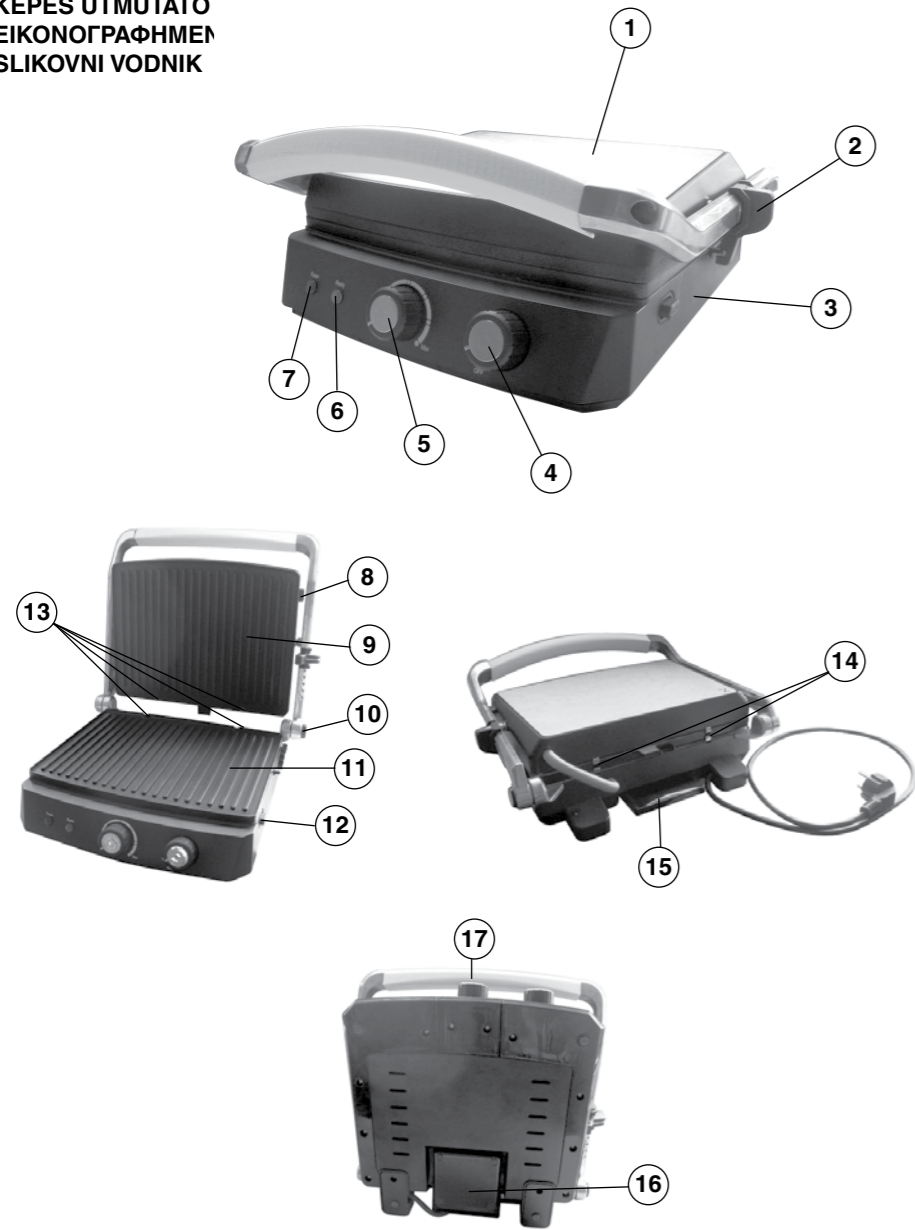
**IMETEC**

TYPE M0201



[Z]

GUIDA ILLUSTRATIVA  
ILLUSTRATIVE GUIDE  
GUIA ILUSTRADO  
ΚΕΡΕΣ ΪΤΜΥΤΑΤΌ  
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝ  
SLIKOVNI VODNIK



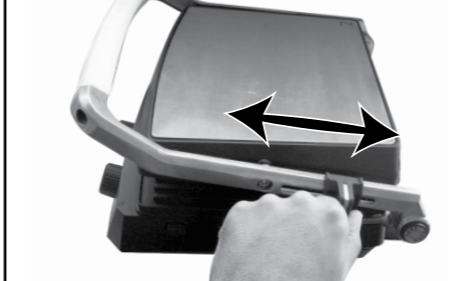
[A]



[B]



[C]



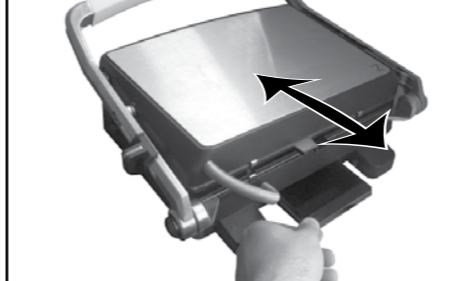
[D]



[E]



[F]



[G]



[H]



DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
DADOS TÉCNICOS  
MŰSZAKI ADATOK  
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ  
TEHNIČNI PODATKI

**IMETEC**  
TYPE M0201  
220-240 V  
50/60 Hz 2000 W



TENACTA GROUP S.p.A.  
VIA PIEMONTE 5 IT - 24052 AZZANO S. P.

www.imetec.com



## MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO DELLA BISTECCHIERA

*Gentile cliente, IMETEC La ringrazia per l'acquisto del presente prodotto. Siamo sicuri che Lei apprezzerà la qualità e l'affidabilità di questo apparecchio, progettato e prodotto mettendo in primo piano la soddisfazione del cliente. Il presente manuale d'istruzioni è stato redatto in conformità alla norma europea EN 62079.*



### ATTENZIONE!

#### Istruzioni e avvertenze per un impiego sicuro

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi a esse. Conservare il presente manuale insieme alla relativa guida illustrativa, per l'intera durata di vita dell'apparecchio, a scopo di consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche l'intera documentazione.

**ⓘ NOTA:** se nella lettura di questo libretto di istruzioni d'uso alcune parti risultassero di difficile comprensione o se sorgessero dubbi, prima di utilizzare il prodotto contattare l'azienda all'indirizzo indicato in ultima pagina.




## INDICE

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	Pag. 1
LEGENDA SIMBOLI	Pag. 3
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI	Pag. 3
PULIZIA AL PRIMO UTILIZZO	Pag. 3
UTILIZZO	Pag. 4
PULIZIA E MANUTENZIONE	Pag. 5
PROBLEMI E SOLUZIONI	Pag. 5
SMALTIMENTO	Pag. 6
ASSISTENZA E GARANZIA	Pag. 6
Guida illustrativa	I-II-III
Dati tecnici	III

## AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

- Dopo aver rimosso l'apparecchio dalla confezione, controllare l'integrità della fornitura in base al disegno e l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.
- Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini! Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!
- Prima di collegare l'apparecchio, controllare che i dati tecnici (16) corrispondano a quelli della rete elettrica disponibile. I dati tecnici di identificazione (16) si trovano sull'apparecchio (16) e sull'alimentatore/caricabatterie (se presente).
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato unicamente allo scopo per cui è stato progettato, ovvero come bistecchiera per uso domestico. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e pertanto pericoloso.

## IT



- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini minori di 8 anni senza sorveglianza.
- Mantenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico competente.
-  NON utilizzare l'apparecchio con mani bagnate o piedi umidi o nudi.
-  NON tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Disinserire sempre la spina dall'alimentazione elettrica prima della pulizia, manutenzione o eventuale cambio degli accessori e in caso di mancato utilizzo dell'apparecchio.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro di assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
-  NON immergere mai l'apparecchio in acqua o non metterlo mai sotto un rubinetto di acqua corrente.
- L'apparecchio non è destinato a essere fatto funzionare per mezzo di un temporizzatore esterno o con un sistema di comando a distanza separato.



**ATTENZIONE! Superficie calda.**



**ATTENZIONE! PERICOLO DI SCOTTATURE** – non toccare le piastre e le superfici esterne durante il funzionamento e fino al completo raffreddamento del prodotto.

-  NON usare l'apparecchio vicino al lavandino pieno d'acqua. Durante l'uso l'apparecchio deve essere posto in modo che non possa cadere nel lavandino.
-  NON utilizzare in prossimità del piano cottura della cucina. Prestare attenzione affinché il cavo non venga a contatto con superfici calde, incandescenti, fiamme libere, pentole e altri utensili.
- Posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e regolare.
- Il pane potrebbe carbonizzare e produrre fiamme e/o fumo tra le piastre di cottura. Mai intervenire con acqua. Scollegate l'apparecchio e utilizzare uno straccio umido per soffocare eventuali fiamme.

- **Oggetti metallici quali coltelli, forchette, cucchiari e coperchi non dovrebbero essere posizionati sulle piastre di cottura dato che potrebbero riscaldarsi.**



**ATTENZIONE:** se la superficie presenta delle crepe, bisogna spegnere l'apparecchio per evitare che possa esserci una scossa elettrica.

## LEGENDA SIMBOLI

	Superficie calda		Posizione ON
	Divieto	○	Posizione OFF
	Attenzione		

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI

Per le caratteristiche dell'apparecchio, fare riferimento alla confezione esterna. Utilizzare unicamente con gli accessori forniti.

Consultare la Figura [Z] della guida illustrativa per verificare la dotazione del vostro apparecchio. Tutte le figure si trovano sulle pagine di copertina di queste istruzioni per l'uso.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Scocca superiore  | 9. Piastra superiore                         |
| 2. Gancio di chiusura e regolazione dell'altezza delle piastre | 10. Tasto di apertura a 180°                 |
| 3. Scocca inferiore  | 11. Piastra inferiore                        |
| 4. Manopola I/O  | 12. Tasto di sgancio della piastra inferiore |
| 5. Manopola termostato   | 13. Ganci di fissaggio piastre               |
| 6. Spia di pronto all'uso                                      | 14. Cavo di rete con spina                   |
| 7. Spia di rete  | 15. Cassetto raccogli liquidi                |
| 8. Tasto di sgancio della piastra superiore                    | 16. Dati tecnici                             |
|  | 17. Maniglia                                 |

## PULIZIA AL PRIMO UTILIZZO

- Disimballare l'apparecchio.
- Rimuovere eventuali inserti o etichette adesive dal prodotto.
- Lavare i componenti smontabili: la piastra superiore (9), la piastra inferiore (11) e il cassetto raccogli liquidi (15) a mano o in lavastoviglie alla temperatura massima di 55°C.
- Pulire la scocca superiore (1) e la scocca inferiore (3) con una spugna umida e ben strizzata
- Asciugare con un panno asciutto.

Inserire la spina (14) nella presa di corrente.

La bistecchiera può essere utilizzata in tre diverse posizioni:

### **Piastre a contatto [Fig. A]**

In questa posizione l'alimento viene cotto contemporaneamente sopra e sotto, in metà tempo. Questa cottura esalta il sapore della carne (bistecche, hamburger, ecc.) che resta tenera e succulenta. L'alta temperatura crea su tutta la superficie dell'alimento una crosta che trattiene all'interno tutti i succhi, evitandone la fuoriuscita.

Per la cottura con piastre a contatto:

- Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola del termostato (5).
- Accendere il prodotto ruotando la manopola I/O (4) in posizione 'I': si illuminerà la spia di rete (7 – colore rosso).
- Al raggiungimento della temperatura impostata si illuminerà la spia di pronto uso (6 – colore verde).
- Aprire la piastra superiore (9) agendo sulla maniglia (17) fino a fine corsa.
- Inserire gli alimenti appoggiandoli sulla piastra inferiore (11).
- Chiudere la piastra superiore (9) sulla piastra inferiore (11) appoggiandola bene agli alimenti [Fig. A].

### **Piastre parallele [Fig. B]**

Con le piastre in questa posizione è possibile tostare/scaldare quegli alimenti particolarmente delicati che non possono essere toccati o schiacciati dalla piastra superiore (pizze, toast, panini, ecc.). Ideale anche per scaldare piatti già pronti o in teglia (lasagne, etc.).

Per la cottura con piastre parallele:

- Aprire la piastra superiore (9) agendo sulla maniglia (17) fino a fine corsa.
- Regolare l'altezza della piastra superiore (9) facendo scorrere il gancio di chiusura e regolazione dell'altezza delle piastre (2) fino alla posizione desiderata [Fig. C].
- Abbassare la piastra superiore (9).
- Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola del termostato (5).
- Accendere il prodotto ruotando la manopola I/O (4) in posizione 'I': si illuminerà la spia di rete (7 – colore rosso).
- Al raggiungimento della temperatura impostata si illuminerà la spia di pronto uso (6 – colore verde).
- Sollevare la piastra superiore (9) agendo sulla maniglia (17) facendo attenzione a non scottarsi.
- Inserire gli alimenti appoggiandoli solo sulla piastra inferiore (11).
- Abbassare la piastra superiore (9).

### **Piastre aperte a 180°C [Fig. D]**

In questa posizione la superficie di cottura raddoppia ed è quindi possibile grigliare alimenti in quantità, che saranno pronti contemporaneamente.

Per la cottura con piastre aperte a 180°:

- Selezionare la temperatura desiderata ruotando la manopola del termostato (5).
- Accendere il prodotto ruotando la manopola I/O (4) in posizione 'I': si illuminerà la spia di rete (7 – colore rosso).
- Al raggiungimento della temperatura impostata si illuminerà la spia di pronto uso (6 – colore verde).
- Aprire la piastra superiore (9) prima del raggiungimento del fine corsa.
- Premere il tasto di apertura a 180° (10) [Fig. E].

- Ruotare la piastra superiore (9) a 180° fino a che la maniglia (17) non appoggia sulla superficie del piano di lavoro [Fig. D].
- Appoggiare gli alimenti su entrambe le piastre e, se l'alimento lo richiede, rigirarli a metà cottura.

I tempi di cottura possono variare in funzione dello spessore, della temperatura degli alimenti e del gusto personale.



**ATTENZIONE! Far funzionare a vuoto al primo utilizzo per disperdere i fumi e il tipico odore di nuovo.**

⊘ **NON lasciare il cibo sulle piastre di cottura (9 e 11) per un periodo superiore al tempo necessario per la sua preparazione.**

⊘ **NON posizionare mai l'apparecchio sopra piani in carta/cartone o plastica.**

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Spegnerne il prodotto ruotando la manopola I/O (4) in posizione 'O'.
- Disinserire la spina del cavo di alimentazione (14) dalla presa di corrente.
- Lasciar raffreddare completamente il prodotto.
- Estrarre il cassetto raccogli liquidi (15) (Fig. F) e svuotarlo.
- Estrarre le piastre (9 e 11) premendo i relativi tasti di sgancio (8 e 12).
- Lavare le piastre a mano o in lavastoviglie ad una temperatura massima di 55°.
- Non utilizzare spugnette abrasive o utensili in metallo, che potrebbero danneggiare il rivestimento antiaderente.
- Pulire le pareti esterne e il pannello comandi con una spugna umida e ben strizzata. Asciugare con un panno asciutto.
- Dopo aver eseguito la pulizia, rimontare le piastre (9 e 11), facendo attenzione a posizionarle nella corretta sede:
  - La piastra inferiore reca sul retro la dicitura 'Lower plate'. Posizionarla sul lato inferiore del prodotto e agganciare nei rispettivi ganci di fissaggio piastre (13) (Fig. G), premendo il tasto di sgancio (12) e premendo la piastra in posizione centrale fino ad avvertire un clic (Fig. H).
  - La piastra superiore reca sul retro la dicitura 'Upper plate'. Posizionarla sul lato superiore del prodotto e agganciare nei rispettivi ganci di fissaggio piastre (13), premendo il tasto di sgancio (8) e premendo la piastra in posizione centrale fino ad avvertire un clic.

## PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMA	SOLUZIONE
Gli alimenti non risultano abbastanza cotti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentare la temperatura ruotando la manopola del termostato (5) in senso orario o prolungare il tempo di cottura.</li> </ul>
Il prodotto emette fumo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Far funzionare a vuoto al primo utilizzo per disperdere i fumi e il tipico odore di nuovo.</li> </ul>
Il prodotto non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il corretto inserimento della spina (14) nella presa di corrente.</li> <li>• Verificare che l'interruttore sia stato acceso ruotando la manopola I/O (4) in posizione 'I'.</li> </ul>

## SMALTIMENTO



L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.



Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso deve essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

## ASSISTENZA E GARANZIA

Per le riparazioni o l'acquisto dei ricambi rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC contattando il Numero Verde sotto riportato o consultando il sito internet. L'apparecchio è coperto da garanzia del produttore.

Per i dettagli, consultare il foglio garanzia allegato. L'inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale per l'utilizzo, la cura e la manutenzione del prodotto fanno decadere il diritto alla garanzia del produttore.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Numero Verde  
**800-234677**

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)





## OPERATING INSTRUCTIONS OF THE GRILL

*Dear customer, IMETEC thanks you for having purchased this product. We are certain you will appreciate the quality and reliability of this appliance, designed and manufactured with customer satisfaction in mind. This instruction manual has been drawn up in compliance with the European Standard EN 62079.*



### IMPORTANT!

#### Instructions and warnings for safe use

Before using this appliance, carefully read the instructions and in particular the safety warnings, which must be complied with. Keep this manual and illustrative guide with the appliance for future consultation. Should you pass the appliance on to another user, make sure to also include this documentation.

**(i) NOTE:** should certain parts of this booklet be difficult to understand or should doubts arise, contact the company before using the product, at the address indicated on the last page.




## INDEX

SAFETY WARNINGS	Page 7
SYMBOLS	Page 9
DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ITS ACCESSORIES	Page 9
CLEANING BEFORE FIRST USE	Page 9
USE	Page 10
CLEANING AND MAINTENANCE	Page 11
TROUBLESHOOTING	Page 11
DISPOSAL	Page 12
ASSISTANCE AND WARRANTY	Page 12
Illustrative guide	I-II-III
Technical data	III

## SAFETY WARNINGS

- After having removed the appliance from its packaging, verify its integrity based on the drawing and any presence of damage caused by transport. If in doubt, do not use the appliance and contact an authorised service centre.
- Do not let children play with the packaging! Keep the plastic bag out of the reach of children - risk of suffocation!
- Before connecting the appliance, check that the technical data (16) match the mains supply. The identification technical specifications (16) are found on the appliance (16) and on the power supply/battery charger (if present).
- This appliance must be used only for the purpose for which it was designed, namely as a grill for home use. Any other use is considered not compliant and therefore dangerous.

## EN



- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children younger than 8 years old without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is connected correctly to an effective earthing system as required by applicable electrical safety standards. This important safety requirement must be verified and, if in doubt, request a thorough check of the system by a qualified technician.
-  DO NOT use the appliance with wet hands, damp feet or barefoot.
-  DO NOT pull the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.
- Always disconnect the appliance from the mains supply before cleaning or performing maintenance or when changing the accessories and when the appliance is not in use.
- If the appliance is faulty or malfunctions, switch it off and do not tamper with it. Any repairs must only be carried out by an authorised technical service centre.
- If the power cable is damaged it must be replaced by an authorised technical service centre, so as to prevent all risks.
-  NEVER immerse the appliance in water and never place it under running water.
- The appliance is not intended to be used with an external timer or through a separate remote control or similar systems.



**ATTENTION! Hot surface.**



**IMPORTANT! DANGER OF BURNS - do not touch the plates and the external walls during operation and until the product is completely cool.**

-  DO NOT use the appliance near a washbasin full of water. During use, the appliance must be placed in such a way that it cannot fall in the washbasin.
-  DO NOT use near a hob. Pay attention that the cable does not come into contact with hot, incandescent surfaces, open flames, pots and other utensils.
- Always place the appliance on a flat and even surface.
- The bread can burn and produce flames and/or smoke between the cooking plates. Never use water. Disconnect the appliance and use a damp cloth to put out any flames.
- Metal objects such as knives, forks, spoons and lids must not be placed on the cooking plates as they could become hot.



**WARNING:** if there are any cracks on the surface, turn off the appliance to prevent any electric shocks.

## SYMBOLS

	Hot surface		ON position
	Prohibited	○	OFF position
	Attention		

## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ITS ACCESSORIES

For the appliance features, refer to the external packaging. Use only the supplied accessories.

Refer to Figure [Z] in the illustrative guide to verify your appliance equipment. All the figures are on the cover pages of these instructions for use

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. Upper body                                       | 10. 180° Opening button        |
| 2. Closing hook and height adjustment of the plates | 11. Lower plate                |
| 3. Lower body                                       | 12. Lower plate release button |
| 4. I/O knob   | 13. Plate fastening hooks      |
| 5. Thermostat knob                                  | 14. Power cable with plug      |
| 6. Ready-for-use LED                                | 15. Liquid collection tray     |
| 7. Mains LED  | 16. Technical data             |
| 8. Upper plate release button                       | 17. Handle                     |
| 9. Upper plate                                      |                                |

## CLEANING BEFORE FIRST USE

- Unpack the appliance.
- Remove any inserts or adhesive labels from the product.
- Wash the removable components: the upper plate (9) and lower plate (11) and the liquid collection tray (15) by hand or in the dishwasher at a maximum temperature of 55°C.
- Clean the upper body (1) and the lower body (3) with a damp and well-wrung sponge.
- Dry with a dry cloth.

Insert the plug (14) in the socket.

The grill can be used in 3 different positions:

### **Touching plates [Fig. A]**

In this position, the food is cooked from the top and bottom simultaneously, in half the time. This method enhances the flavour of the meat (steaks, hamburgers, etc.), which remains tender and succulent. The high temperature forms a crust on the entire surface of the food that seals in the juices.

Cooking with touching plates:

- Choose the temperature you wish by rotating the thermostat knob (5).
- Switch the product on by turning the I/O knob (4) to position 'I': the mains LED will light up (7 – red).
- Once the set temperature is reached, the ready-for-use LED (6 - green) lights up.
- Open the upper plate (9) by turning the knob (17) completely.
- Place the food on the lower plate (11).
- Close the upper plate (9) on the lower plate (11) by resting it well on the food [Fig. A].

### **Parallel plates [Fig. B]**

Particularly delicate food can be toasted/heated with the plates in this position, which cannot be touched or pressed by the upper plate (pizza, toast, etc.). Also ideal to warm cooked food or food still in the pan (lasagne, etc):

Cooking with parallel plates:

- Open the upper plate (9) by turning the knob (17) completely.
- Adjust the height of the upper plate (9) by sliding the closing hook and height adjustment of the plates (2) up to the desired position [Fig. C].
- Lower the upper plate (9).
- Choose the temperature you wish by rotating the thermostat knob (5).
- Switch the product on by turning the I/O knob (4) to position 'I': the mains LED will light up (7 – red).
- Once the set temperature is reached, the ready-for-use LED (6 - green) lights up.
- Lift the upper plate (9) from the knob (17) while being careful not to burn yourself.
- Insert the food only on the lower plate (11).
- Lower the upper plate (9).

### **Open plates at 180° [Fig. D]**

In this position, the cooking surface is doubled and therefore more food can be cooked, which will be ready simultaneously.

Cooking with plates open at 180°:

- Choose the temperature you wish by rotating the thermostat knob (5).
- Switch the product on by turning the I/O knob (4) to position 'I': the mains LED will light up (7 – red).
- Once the set temperature is reached, the ready-for-use LED (6 - green) lights up.
- Open the upper plate (9) before reaching the end of run.
- Press the button to open to 180° (10) [Fig. E].
- Rotate the upper plate (9) 180° until the handle (17) rests on the work top surface [Fig. D].
- Place the food on both plates and turn it over halfway through cooking, if necessary.

Cooking times can vary according to food thickness, food temperature and personal taste.



**ATTENTION!** Let it operate empty the first time it is used, to disperse the fumes and the typical smell of a new appliance.

- ⊘ **DO NOT** leave food on the cooking plates (9 and 11) for longer than is necessary.
- ⊘ **NEVER** place the appliance on paper/cardboard or plastic surfaces.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Switch the product off by turning the I/O knob (4) to 'O'.
- Remove the electric plug (14) from the socket.
- Let the product cool down completely.
- Remove the liquid collection tray (15) (Fig. F) and empty it.
- Remove the plates (9 and 11) by pressing the relevant release buttons (8 and 12).
- Wash the plates by hand or in the dishwasher at a maximum temperature of 55°C.
- Do not use abrasive sponges or metal tools, which could damage the non-stick coating.
- Clean the outer sides and the control panel with a damp and well-wrung sponge. Dry with a dry cloth.
- After cleaning, reassemble the plates (9 and 11), making sure to place them in the correct seat:
  - The lower plate bears "Lower plate" on its back. Place it on the lower side of the product and hook the respective plate fastening hooks (13) (Fig. G) by pressing the release button (12) and pressing the plate in a central position until you hear a click (Fig. H).
  - The upper plate bears "Upper plate" on its back. Place it on the upper side of the product and hook the respective plate fastening hooks (13) by pressing the release button (8) and pressing the plate in a central position until you hear a click.

## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
The food is not cooked enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase the temperature by turning the thermostat knob (5) clockwise to extend the cooking time.</li> </ul>
The product emits smoke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Let it operate empty the first time it is used, to disperse the fumes and the typical smell of a new appliance.</li> </ul>
The product does not turn on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verify that the plug (14) has been inserted correctly into the socket.</li> <li>• Verify that the switch has been switched on by turning the I/O knob (4) to 'I'.</li> </ul>

## DISPOSAL



The product is packaged in recyclable materials. Dispose of it in compliance with the environmental protection standards.



The appliance must be disposed of in compliance with EU standard 2002/96/EC.

The recyclable materials contained in the appliance must be collected to prevent environmental pollution. For further information contact the local waste authority or the appliance retailer.

## ASSISTANCE AND WARRANTY

To request repairs or purchase spare parts please contact IMETEC's authorised customer service centre on the Toll-Free Number below or via the website. The appliance is covered by the manufacturer warranty.

For details, read the attached warranty sheet. Failure to comply with the instructions for use and maintenance provided in this manual will render the manufacturer warranty null and void.

# IMETEC

[www.imetec.com](http://www.imetec.com)

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)



## MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO DO GRELHADOR

*Prezado cliente, IMETEC deseja agradecer-lhe por ter comprado este produto. Temos certeza que irá apreciar a qualidade e a confiabilidade deste aparelho, projetado e fabricado tendo em vista, em primeiro lugar, a satisfação do cliente. O presente manual de instruções foi redigido em conformidade com a norma europeia EN 62079.*



### ATENÇÃO!

### Instruções e avisos para um emprego seguro

Antes de utilizar o aparelho, ler atentamente as instruções para o uso, em particular os avisos sobre a segurança, e respeitá-los. Conservar o presente manual, juntamente com o guia ilustrado, por toda a duração de vida do aparelho para fins de consulta. No caso de ceder o aparelho a terceiros entregar também toda a documentação.




ⓘ **NOTA:** se ao ler este manual de instruções de uso algumas partes resultarem difíceis de entender, ou no caso de surgirem dúvidas, antes de utilizar o produto contactar a empresa junto à morada indicada na última página.

## ÍNDICE

AVISOS SOBRE A SEGURANÇA	Pág. 13
LEGENDA DOS SÍMBOLOS	Pág. 15
DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS	Pág. 15
LIMPEZA PARA O PRIMEIRO USO	Pág. 15
EMPREGO	Pág. 16
LIMPEZA E MANUTENÇÃO	Pág. 17
PROBLEMAS E SOLUÇÕES	Pág. 17
ELIMINAÇÃO	Pág. 18
ASSISTÊNCIA E GARANTIA	Pág. 18
Guia ilustrado	I-II-III
Dados técnicos	III

## AVISOS SOBRE A SEGURANÇA

- Após retirar o aparelho da sua embalagem controlar a integridade do fornecimento, na base do desenho, e verificar a eventual presença de danos imputáveis ao transporte. No caso de dúvida não utilizar o aparelho e consultar o serviço de assistência autorizado.
- O material da embalagem não é um brinquedo para crianças! Manter o invólucro plástico longe do alcance das crianças; perigo de asfixia!
- Antes de conectar o aparelho, controlar se os dados técnicos (16) correspondam aos valores indicados na rede elétrica disponível. Os dados técnicos de identificação (16) encontram-se no aparelho (16) e no alimentador/carregador de bateria (se houver).



- Este aparelho deve ser utilizado somente para os fins para os quais foi projetado, ou seja, como grelhador para uso doméstico. Qualquer outro emprego será considerado não conforme e, portanto, perigoso.
- Este aparelho pode ser utilizado por menores de mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou por pessoas não peritas somente se previamente instruídas sobre o uso em segurança e informadas dos perigos associados ao aparelho. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças menores de 8 anos sem supervisão.
- Manter o aparelho e o respetivo cabo longe do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
- A segurança elétrica desse aparelho estará assegurada somente quando o mesmo estiver conectado corretamente a uma instalação de ligação à terra em conformidade com as normas vigentes de segurança elétrica. É necessário cumprir este requisito fundamental de segurança e, em caso de dúvida, solicitar um controlo meticoloso da instalação a ser efetuado por um técnico competente.
-  NÃO utilizar o aparelho com as mãos molhadas ou com os pés húmidos e descalços.
-  NÃO puxar o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para tirar a ficha da tomada de corrente.
- Retirar sempre a ficha da tomada elétrica antes de efetuar a limpeza, manutenção, durante a troca de acessórios e nos períodos de inutilização do aparelho.
- No caso de avaria ou de mau funcionamento do aparelho cabe apagá-lo sem o violar. Para uma eventual reparação dirigir-se exclusivamente ao centro de assistência técnica autorizado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído junto a um centro de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir qualquer risco.
-  NUNCA mergulhe o aparelho na água e não o coloque embaixo da torneira.
- O aparelho não é destinado para funcionar por meio de um temporizador externo ou um sistema de comando à distância separado.



**ATENÇÃO! Superfície quente.**



**ATENÇÃO! PERIGO DE QUEIMADURAS** – não toque nas chapas e nas superfícies externas durante o funcionamento e até que o produto esteja completamente arrefecido.

-  NÃO usar o aparelho nas proximidades de pias com água. Durante o uso, o aparelho deve ser colocado de modo que não possa cair na pia.
-  NÃO utilize o aparelho nas proximidades de planos de cozimento. Prestar atenção para que o cabo não entre em contacto com superfícies quentes, incandescentes, chamas abertas, painéis e outros utensílios.
- Posicionar sempre o aparelho em uma superfície plana e regular.
- O pão pode carbonizar e produzir chamas e ou fumaça entre as chapas de cozimento. Nunca intervir com água. Desconectar o aparelho e utilizar um pano húmido para abafar eventuais chamas.



- Os objetos metálicos como facas, garfos, colheres e tampas não devem ser posicionados na chapa de cozimento pois aquecem.



**ATENÇÃO:** se a superfície apresentar fissuras, é necessário desligar o aparelho para evitar choques elétricos.

## LEGENDA DOS SÍMBOLOS

	Superfície quente		Posição ON
	Proibição	○	Posição OFF
	Atenção		

## DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS

Para as características do aparelho, referir-se à embalagem externa. Utilizar somente com os acessórios fornecidos.

Consultar a Figura [Z] do guia ilustrado para controlar o fornecimento de seu aparelho.

Todas as figuras encontram-se nas páginas da capa destas instruções para o uso.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Superfície superior   | 9. Placa superior                        |
| 2. Gancho de fecho e regulação da altura das chapas.                   | 10. Tecla de abertura a 180°             |
| 3. Superfície inferior   | 11. Placa inferior                       |
| 4. Manípulo I/O  | 12. Tecla de liberação de chapa inferior |
| 5. Manípulo do termóstato  | 13. Ganchos de fixação das placas        |
| 6. Indicador luminoso que sinaliza que aparelho está pronto para o uso | 14. Cabo de rede com ficha               |
| 7. Indicador luminoso de tensão de rede                                | 15. Gaveta de recolha líquidos           |
| 8. Tecla de liberação da chapa superior                                | 16. Dados técnicos                       |
|  | 17. Cabo                                 |

## LIMPEZA PARA O PRIMEIRO USO

- Desembale o aparelho.
- Remova eventuais folhetos ou etiquetas adesivas do produto.
- Lave os componentes desmontáveis, ou seja, a chapa superior (9), a chapa inferior (11) e a gaveta de recolha de líquidos (15) à mão ou na máquina de lavar pratos na temperatura máxima de 55°C.
- Limpe a superfície superior (1) e a inferior (3) com uma esponja húmida e bem torcida.
- Seque com um pano seco.

Insira a ficha (14) na tomada de energia elétrica.

O grelhador pode ser utilizado em três posições diferentes:

### **Placas de contacto [Fig. A]**

Nessa posição o alimento é cozido contemporaneamente por cima e por baixo, na metade do tempo. Este método de cocção exalta o sabor da carne (bistecas, hambúrguer, etc.) que permanece macia e suculenta. A alta temperatura cria uma crosta em toda a superfície do alimento que retém os sucos no seu interior, evitando a sua saída.

Para a cocção com chapas de contacto:

- Selecione a temperatura desejada girando o manípulo do termóstato (5).
- Ligue o produto girando o manípulo I/O (4) para a posição 'I': ilumina-se o indicador luminoso de rede (7 – vermelho).
- Quando a temperatura configurada for obtida, ilumina-se o indicador luminoso de pronto para o uso (6 – verde).
- Abra a chapa superior (9) atuando no manípulo (17) até o fim de curso.
- Insira os alimentos, apoiando-os na chapa inferior (11).
- Feche a chapa superior (9) na chapa inferior (11) apoiando-a bem nos alimentos [Fig. A].

### **Chapas paralelas [Fig. B]**

Com as placas nessa posição é possível tostar/esquentar os alimentos especialmente delicados que não podem ser tocados ou prensados pela placa superior (pizas, tostados abertos, sanduíches, etc.). Ideal também para esquentar pratos já prontos ou em tabuleiro (lasanha, etc.):

Para a cocção com chapas paralelas:

- Abra a chapa superior (9) atuando no puxador (17) até o final.
- Regule a altura da chapa superior (9) fazendo com que o gancho de fecho e regulação da altura das chapas (2) deslize até obter a posição desejada [Fig. C].
- Abaixar a chapa superior (9).
- Selecione a temperatura desejada girando o manípulo do termóstato (5).
- Ligue o produto girando o manípulo I/O (4) para a posição 'I': ilumina-se o indicador luminoso de rede (7 – vermelho).
- Quando a temperatura configurada for obtida, ilumina-se o indicador luminoso de pronto para o uso (6 – verde).
- Levante a chapa superior (9) atuando no manípulo (17) e preste atenção para não se queimar.
- Insira os alimentos apoiando-os somente na chapa inferior (11).
- Abaixar a chapa superior (9).

### **Chapas abertas a 180°C [Fig. D]**

Nessa posição, a superfície de cocção duplica e possibilita grelhar alimentos em maior quantidade, que ficam prontos contemporaneamente.

Para a cocção com chapas abertas a 180°:

- Selecione a temperatura desejada girando o manípulo do termóstato (5).
- Ligue o produto girando o manípulo I/O (4) para a posição 'I': ilumina-se o indicador luminoso de rede (7 – vermelho).
- Quando a temperatura configurada for obtida, ilumina-se o indicador luminoso de pronto para o uso (6 – verde).
- Abra a chapa superior (9) antes de atingir a máxima abertura.

- Pressione a tecla de abertura a 180° (10) [Fig. E].
- Gire a chapa superior (9) a 180° até que o puxador (17) esteja apoiado na superfície do plano de trabalho [Fig. D].
- Apoie os alimentos em ambas as placas e, se for necessário, gire-os na metade da cocção.

Os tempos de cocção podem variar de acordo com a espessura, temperatura dos alimentos e gosto pessoal.



**ATENÇÃO! No primeiro emprego do aparelho, é necessário deixar que funcione vazio para dispersar os fumos e o típico odor de novo.**

⊘ **NÃO deixar o alimento sobre as chapas de cozimento (9 e 11) além do tempo necessário para a sua preparação.**

⊘ **NUNCA posicionar o aparelho em planos de papel/papelão ou plástico.**

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Desligar o produto girando o manípulo I/O (4) para a posição 'O'.
- Desconectar a ficha do cabo de alimentação (14) da tomada elétrica.
- Deixe o produto esfriar completamente.
- Extrair a gaveta de recolha de líquidos (15) (Fig. F) e esvaziá-la.
- Extrair as chapas (9 e 11) pressionando as respetivas teclas de liberação (8 e 12).
- Lavar as chapas à mão ou na máquina de lavar louças em uma temperatura máxima de 55°.
- Não utilizar esponjas abrasivas ou utensílios em metal que podem danificar o revestimento antiaderente.
- Limpar as paredes externas e o painel de comandos com uma esponja húmida e bem torcida. Secar com um pano seco.
- Após efetuar a limpeza, montar novamente as chapas (9 e 11), prestando atenção para posicioná-las no alojamento correto:
  - A chapa inferior traz na parte posterior a respetiva mensagem de 'Lower plate'. Posicioná-la no lado inferior do produto e enganchar nos respetivos ganchos de fixação das chapas (13) (Fig. G), pressionando a tecla de liberação (12) e pressionando a chapa na posição central até ouvir o som característico de engate "clic", (Fig. H).
  - A chapa superior traz na parte posterior a respetiva mensagem de 'Upper plate'. Posicioná-la no lado superior do produto e enganchar nos respetivos ganchos de fixação das chapas (13), pressionando a tecla de liberação (8) e pressionando a chapa na posição central até ouvir o som característico de engate (clic).

## PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMA	SOLUÇÃO
Os alimentos não estão muito cozidos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumentar a temperatura girando o manípulo do termostato (5) em sentido horário ou prolongar o tempo de cozimento.</li> </ul>

O produto emite fumaça.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No primeiro emprego do aparelho, é necessário deixar que funcione vazio para dispersar os fumos e o típico odor de novo.</li> </ul>
O produto não liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlar se a ficha foi inserida corretamente (14) na tomada elétrica.</li> <li>Controlar se o interruptor foi ligado, girando o manípulo I/O (4) na posição 'I'.</li> </ul>

## ELIMINAÇÃO



A embalagem do produto é constituída por materiais recicláveis. Eliminá-la em conformidade com as normas de tutela ambiental.



O aparelho em desuso deve ser eliminado em conformidade com os termos da norma europeia 2002/96/CE. Os materiais recicláveis contidos no aparelho devem ser recuperados para evitar a degradação ambiental. Para ulteriores informações, dirigir-se ao órgão de eliminação local ou ao revendedor do aparelho.

## ASSISTÊNCIA E GARANTIA

Para as reparações ou a compra de peças sobressalentes, dirigir-se ao serviço autorizado de assistência aos clientes IMETEC, contactando o número gratuito abaixo referido ou consultando o sítio na internet. O aparelho é coberto pela garantia do fabricante.

Para os detalhes, consultar a folha de garantia anexada. A inobservância das instruções contidas neste manual para o uso, os cuidados e a manutenção do produto anula a garantia do fabricante.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS GRILLSÜTŐHÖZ

*Kedves vásárlónk! Az IMETEC megköszöni, hogy megvásárolta termékét. Biztosak vagyunk abban, hogy meg lesz elégedve termékünk minőségével és megbízhatóságával, amelyet elsősorban ügyfeleink megalégedését szem előtt tartva terveztünk és gyártottunk. Ez a használati kézikönyv az EN 62079 európai szabvány előírásainak megfelelően készült.*



### FIGYELEM!

**Biztonságos használatot célzó figyelmeztetések és tudnivalók**

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasításokat, főként a biztonsági utasításokat, és ügyeljen azok betartására. A használati kézikönyvet őrizze meg a hozzá tartozó képes útmutatóval a készülék teljes élettartama alatt, illetve tanulmányozás céljából. Amennyiben a készüléket átadja másoknak, mellékelje a teljes dokumentációt is.

**ⓘ MEGJEGYZÉS:** amennyiben az olvasás során a használati kézikönyv némelyik része érthetetlennek tűnik, vagy kételye támad a kézikönyv tartalmát illetően, a termék használata előtt lépjen kapcsolatba a vállalattal az utolsó oldalon jelzett címen.

## TÁRGYMUTATÓ

<b>BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK</b>	Old. 19
<b>JELMAGYARÁZAT</b>	Old. 21
<b>A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA</b>	Old. 21
<b>A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT</b>	Old. 21
<b>A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA</b>	Old. 22
<b>TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS</b>	Old. 23
<b>PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK</b>	Old. 23
<b>A KÉSZÜLÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA</b>	Old. 24
<b>SZERVIZ ÉS GARANCIA</b>	Old. 24
Képes útmutató	I-II-III
Műszaki adatok	III

## BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Miután a készüléket kicsomagolta, ellenőrizze rajz alapján a szállítmány épségét, és nézze meg, hogy nincsenek olyan sérülések rajta, amelyek esetlegesen a szállítás során keletkeztek. Ha kétsége merülne fel, ne használja a készüléket, hanem forduljon a hivatalos aszisztencia szolgálathoz.
- A csomagolóanyag nem játékszer! A műanyag tasakot tartsa gyermekektől távol; fulladásveszélyes!
- Mielőtt a készüléket csatlakoztatná az elektromos hálózathoz, ellenőrizze a műszaki adatokat (16), hogy megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat értékeinek. Az azonosító műszaki adatok (16) a készüléken (16) és az akkumulátor-töltőn (ha van) találhatóak.

- Ez a készülék kizárólag rendeltetésszerűen, vagyis háztartási célra (grillsütőként) használható. Minden egyéb használati mód nem szabályos, ennél fogva veszélyesnek minősül.
- Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek, csökkent fizikai, érzékelési, vagy szellemi képességekkel rendelkező illetve hozzá nem értő személyek csak abban az esetben használhatják, ha megfelelő felügyeletet biztosítanak számukra, vagy tájékoztatást kaptak a biztonságos használatról és a használat során felmerülő veszélyekkel kapcsolatosan. Gyermekeknek a készülékkel játszani tilos. 8 évnél fiatalabb gyermekek a készülék tisztítását és karbantartását kizárólag felügyelet alatt végezhetik.
- A termék és a vezeték 8 évesnél fiatalabb gyermekektől távol tartandó.
- A készülék biztonságos működése kizárólag abban az esetben biztosítható, ha a készülék szabványos, megfelelően földelt hálózatra van csatlakoztatva. Ellenőrizze, hogy ez az alapvető biztonsági követelmény teljesül-e. Amennyiben kétsége merülne fel, ellenőriztesse a berendezést megfelelő szakemberrel.
- ☹ A készüléket NE használja vizes kézzel, nedves lábbal vagy mezítláb.
- ☹ A csatlakozót NE a tápkábel vagy a készülék húzásával távolítsa el a csatlakozó aljból.
- A készülék tisztítása, karbantartása vagy esetleges tartozék cseréje előtt, valamint abban az esetben, ha nem használja a készüléket, húzza ki a dugót a csatlakozóból.
- A készüléket meghibásodása vagy rendellenes működése esetén kapcsolja ki, és ne használja. Az esetleges javításokat kizárólag hivatalos aszisztenciaközpont végezheti.
- Amennyiben a tápkábel megrongálódott, a cserét hivatalos, műszaki aszisztenciaközpont végezheti bármilyen veszély felmerülését elkerülendő.
- ☹ A készüléket NE merítse vízbe, és ne tartsa folyóvíz alá.
- A készülék nem alkalmas külső időzítővel, távirányítóval való használatra.



**FIGYELEM!** A felület átforrósodik.



**FIGYELEM! ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE** - ne érintse meg a grillezőlapokat és a külső felületet a használat közben illetve amíg a készülék teljesen ki nem hűl.

- ☹ NE használja a készüléket vízzel teli mosogató közelében. Használat közben a készüléket úgy helyezze el, hogy ne eshessen a mosogatóba.
- ☹ NE használja a terméket gáztűzhely vagy főzőlap közelében. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen meleg, vagy izzó felületekkel, nyílt lánggal, fazekakkal vagy egyéb eszközökkel.
- A készüléket helyezze egyenes, sík felületre.
- A kenyér megéghet, és az így keletkező szén hatására a grillezőlapok között láng és/vagy füst képződhet. Az oltáshoz vizet használni tilos. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és az esetleges lángokat fojtsa el egy nedves ruhával.

- A késeket, villákat, kanalakat, fedőket vagy egyéb fém tárgyakat ne helyezze a grillezőlapra, mert átforrósodhatnak.



**FIGYELEM:** ha készülék felülete megrepedt, áramütés veszélyének elkerülése érdekében ki kell cserélni a készüléket.

## JELMAGYARÁZAT

	A felület átmelegszik.		Bekapcsolva (ON)
	Tilos	○	Kikapcsolva (OFF)
	Figyelem		

## A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA

A készülék műszaki tulajdonságait lásd a csomagoláson. Csak a termék csomagolásában található tartozékokat használja.

Nézz meg a használati útmutató [Z] Ábráját, amely alapján ellenőrizheti az Ön tulajdonában levő készülék készletéhez tartozó tartozékokat. A képek a használati útmutató borítólapján találhatóak.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Felső burkolat                                    | 9. Felső grillezőlap                             |
| 2. Záró és magasság beállító kar                     | 10. Vízszintes nyitás gomb                       |
| 3. Alsó burkolat                                     | 11. Alsó grillezőlap                             |
| 4. I/O gomb  | 12. Az alsó grillezőlap kioldására szolgáló gomb |
| 5. Termosztát gomb                                   | 13. Grillezőlap rögzítő kampók                   |
| 6. A készülék használatra kész állapotát jelző lámpa | 14. Vezeték csatlakozóval                        |
| 7. Működést jelző lámpa                              | 15. Csepptálca                                   |
| 8. A felső grillezőlap kioldására szolgáló gomb      | 16. Műszaki adatok                               |
|  | 17. Fogantyú                                     |

## A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- A készülék kicsomagolása.
- Távolítsa el az esetlegesen a készüléken található öntapadós címkéket vagy betételemekeket.
- Mossa el a leszerelhető alkatrészeket: a felső grillezőlapot (9), az alsó grillezőlapot (11) és a csepptálcát (15) kézzel vagy mosogatógépben (de ebben az esetben a hőmérséklet nem haladhatja meg az 55 °C-ot).
- Tisztítsa meg a felső burkolatot (1) és az alsó burkolatot (3) nedves és jól kicsavart szivaccsal.
- Törölje szárazra.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Dugja be a csatlakozó dugót (14) a hálózati csatlakozóba.

A készülék három különböző helyzetben használható:

### A grillezőlapok érintkeznek egymással [A Ábr.]

Ebben a helyzetben az étel mind alulról mind fölülről sül, így a sütési idő a felére csökken. Ez a sütési mód kiemeli a húсок ízét (sült húсок, hamburger stb.), mert a hús puha és szaftos marad. A magas hőmérsékletnek köszönhetően az ételeken egy kéreg képződik, amely nem engedi hogy kiszáradjanak, vagy az ízanyagok távozzanak.

Sütés úgy, hogy a grillezőlapok érintkeznek az étellel:

- A termosztát gombjának (5) elforgatásával állítsa be a kívánt hőmérsékletet.
- Az I/O gomb (4) „I” helyzetbe történő elfordításával kapcsolja be a készüléket: a működést jelző piros színű lámpa (7) kigyullad.
- A beállított hőmérséklet elérésekor kigyullad egy zöld színű lámpa (6), amely jelzi, hogy a készülék készen áll a használatra.
- Nyissa ki a felső grillezőlapot (9) a fogantyú (17) segítségével egészen ütközésig.
- Helyezze az ételt az alsó lapra (11).
- Csupkja rá a felső grillezőlapot (9) az alsó lapra (11), és nyomja rá határozottan az ételre [A Ábr.].

### A grillezőlapok párhuzamosan állnak [B Ábr.]

Amikor a grillezőlapok ebben a helyzetben állnak, olyan ételek melegítésére/elkészítésére is lehetősége nyílik, amelyek nem érintkezhetnek a felső grillezőlappal (pl. pizzák, melegszendvicsek stb.). Ez a helyzet ideális készételek vagy tepsiben készült fogások (pl. lazagna) felmelegítésére:

A párhuzamos helyzetű grillezőlapokkal történő sütéshez:

- Nyissa ki a felső grillezőlapot (9) a fogantyú (17) segítségével egészen ütközésig.
- Állítsa be a felső grillezőlap (9) helyzetét úgy, hogy a záró és egyben magasság beállítására is szolgáló kart (2) a kívánt helyzetbe húzza [C Ábr.].
- Hajtsa le a felső grillezőlapot (9).
- A termosztát gombjának (5) elforgatásával állítsa be a kívánt hőmérsékletet.
- Az I/O gomb (4) „I” helyzetbe történő elfordításával kapcsolja be a készüléket: a működést jelző piros színű lámpa (7) kigyullad.
- A beállított hőmérséklet elérésekor kigyullad, egy zöld színű lámpa (6), amely jelzi, hogy a készülék készen áll a használatra.
- Emelje fel a felső grillezőlapot (9) a fogantyú (17) segítségével. Vigyázzon arra, hogy ne égesse meg magát.
- Csak az alsó lapra (11) helyezzen ételt.
- Engedje le a felső grillezőlapot (9).

### Sütés nyitott, vízszintesen álló grillezőlapokkal [D Ábr.]

Ebben a helyzetben a sütőfelület megkétszereződik, így megkettőzheti a sütőlapra helyezett ételek mennyiségét. Emellett az ételek egyszerre készülnek el.

Sütés vízszintesen álló grillezőlapokkal:

- A termosztát gombjának (5) elforgatásával állítsa be a kívánt hőmérsékletet.
- Az I/O gomb (4) „I” helyzetbe történő elfordításával kapcsolja be a készüléket: a működést jelző piros színű lámpa (7) kigyullad.
- A beállított hőmérséklet elérésekor kigyullad, egy zöld színű lámpa (6), amely jelzi, hogy a készülék készen áll a használatra.



- Nyissa ki a grillezőlapot (9) de ne ütközésig.
- Nyomja meg a vízszintes kinyitást biztosító gombot (10) [E Ábr.].
- Fordítsa el a felső grillezőlapot (9) egészen vízszintesig, amíg a fogantyú (17) le nem ér a munkafelületre [D Ábr.].
- Helyezze fel az ételeket a grillezőlapokra, és szükség esetén forgassa meg őket a sütési idő felénél.

A sütési idő az ételek vastagságának, hőmérsékletének ill. az egyéni ízlés függvényében változik:



**FIGYELEM! Első használat előtt a füst és a tipikus új szag kiküszöbölésére működtesse a üresen a készüléket.**

⊘ **NE hagyja az ételt a grillezőlapokon (9 és 11) az elkészítési időnél hosszabb ideig.**

⊘ **Soha NE helyezze a készüléket papír/karton vagy műanyag felületre.**

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A készülék kikapcsolásához fordítsa az I/O (4) gombot „O” helyzetbe.
- Húzza ki a tápkábel villásdugóját (14) a konnektorból.
- Hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Húzza ki, és ürítse ki a csepptálcát (15) (F Ábr.).
- A kioldó gombok (8 és 12) megnyomását követően vegye le a sütőlapokat (9 és 11).
- Mossa el a grillezőlapokat kézzel, vagy mosogatógépben (de ebben az esetben a hőmérséklet nem haladhatja meg az 55°-ot).
- Ne használjon súrolószivacsot vagy fém eszközöket, mert ezek megsérthetik a teflon bevonatot.
- Tisztítsa meg a külső falakat, és a gombokat nedves és jól kicsavart szivaccsal. Törölje szárazra.
- A készülék tisztítását követően helyezze vissza a grillezőlapokat (9 és 11) a készülékre, ügyelve arra, hogy a lapok illeszkedjenek a helyükre.
  - Az alsó grillezőlapon a 'Lower plate' felirat olvasható. Helyezze a készülék alsó felére, és rögzítse az erre szolgáló kapcsokkal (13) (G Ábr.). A rögzítéshez nyomja a grillezőlapot középső helyzetbe, és nyomja meg a kioldó gombot (12). A lap akkor van a helyén, ha egy kattánó hangot hall (H Ábr.).
  - A felső grillezőlapon az 'Upper plate' felirat olvasható. Helyezze a készülék felső felére, és rögzítse az erre szolgáló kapcsokkal (13). A rögzítéshez nyomja a grillezőlapot középső helyzetbe, és nyomja meg a kioldó gombot (8). A lap akkor van a helyén, ha egy kattánó hangot hall.

## PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
Az ételek nincsenek átsülve.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A termosztát gombjának (5) óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával növelje a hőmérsékletet, vagy süssse az ételt hosszabb ideig.</li> </ul>

A készülékből füst távozik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Első használat előtt a füst és a tipikus új szag kiküszöbölésére működtesse a üresen a készüléket.</li> </ul>
A készülék nem kapcsol be.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze, hogy jól dugta-e be a villásdugót (14) a konnektorba.</li> <li>Ellenőrizze, hogy a készülék be van-e kapcsolva (az I/O gomb I helyzetben áll-e).</li> </ul>

## A KÉSZÜLÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA



A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. A terméket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.



A nem használt készüléket a 2002/96/EK európai uniós irányelv előírásainak megfelelően kell ártalmatlanítani. A készülék újrahasznosítható elemei a környezetszennyezés elkerülése érdekében újrahasznosításra kerülnek. Bővebb felvilágosításért forduljon a helyi hulladékhasznosító vállalathoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.

## SZERVIZ ÉS GARANCIA

Javítások vagy cserealkatrészek beszerzésének szükségessége esetén lépjen kapcsolatba az IMETEC felhatalmazott műszaki szervizszolgálatával az alábbi zöld számon vagy látogasson el a honlapra. A készülékre a gyártó garanciája érvényes.

További részletek a mellékelt garancialapon találhatóak. A kézikönyvben a termék használatára, kezelésére és karbantartására vonatkozó előírások figyelmen kívül hagyása a gyártói garancia elvesztését vonja maga után.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)



## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΨΗΣΤΙΕΡΑΣ

Αγαπητέ πελάτη, η IMETEC Σας ευχαριστεί για την αγορά του παρόντος προϊόντος. Είμαστε σίγουροι ότι θα εκτιμήσετε την ποιότητα και αξιοπιστία αυτής της συσκευής, η οποία σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με προτεραιότητα την ικανοποίηση του πελάτη. Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών δημιουργήθηκε σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 62079.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

### Οδηγίες και προειδοποιήσεις για μια ασφαλή χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ειδικότερα τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια τηρώντας τες σχολαστικά. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο, μαζί με τον αντίστοιχο οδηγό εικόνων, για όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής, έτσι ώστε να μπορείτε να το συμβουλευέστε. Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, παραδώστε επίσης και όλη την τεκμηρίωση.




**ⓘ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** αν κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης αυτού του εγχειριδίου οδηγιών, σε ορισμένα μέρη η κατανόηση είναι δύσκολη ή προκύπτουν αμφιβολίες, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν επικοινωνήστε με την εταιρεία στη διεύθυνση που υποδεικνύεται στην τελευταία σελίδα.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	Σελ. 25
ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ	Σελ. 27
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	Σελ. 27
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ	Σελ. 27
ΧΡΗΣΗ	Σελ. 28
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	Σελ. 29
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	Σελ. 29
ΔΙΑΘΕΣΗ	Σελ. 30
ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ	Σελ. 30
Επεξηγηματικός οδηγός	I-II-III
Τεχνικά στοιχεία	III

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά της βάσει του σχεδίου, βεβαιωθείτε, επίσης, ότι δεν έχει υποστεί ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.
- Το υλικό της συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι για παιδιά! Κρατήστε την πλαστική σακούλα μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά στοιχεία (16) αντιστοιχούν σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα τεχνικά στοιχεία αναγνώρισης (16) βρίσκονται στην συσκευή (16) και στον τροφοδότη/φορτιστή μπαταριών (αν υπάρχει).
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί, δηλαδή ως ψηστήρα οικιακής χρήσης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη σύμφωνη και επομένως επικίνδυνη.



- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και επάνω και από άτομα μειωμένων φυσικών αισθητηρίων ή πνευματικών ικανοτήτων ή με έλλειψη εμπειριών ή γνώσεων αν τους έχει εξασφαλιστεί η κατάλληλη επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής ώστε να έχουν κατανοήσει πλήρως τους συνδεόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με την συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά ηλικίας μικρότερης των 8 ετών χωρίς επιτήρηση.
- Διατηρήστε την συσκευή και το καλώδιο της μακριά από παιδιά που είναι μικρότερα από 8 ετών.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής εξασφαλίζεται μόνο όταν είναι σωστά συνδεδεμένη με ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες νόμους για την ηλεκτρική ασφάλεια. Είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε αυτή τη σημαντική προϋπόθεση ασφάλειας και σε περίπτωση αμφιβολιών ζητήστε ένα λεπτομερή έλεγχο της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
-  ΜΗΝ χρησιμοποιείται την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με υγρά και γυμνά πόδια.
-  ΜΗΝ τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Αποσυνδέετε πάντα το φις από την πρίζα του ρεύματος πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείται τη συσκευή.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για τυχόν επιδιόρθωση απευθυνθείτε μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει καταστραφεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
-  ΜΗΝ βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό και μην τη βάζετε κάτω από το τρεχούμενο νερό βρύσης.
- Η συσκευή δεν προορίζεται να λειτουργεί με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή με ξεχωριστό σύστημα τηλεχειρισμού.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Επιφάνεια ζεστή.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ** – μην αγγίζετε τις πλάκες και τις εξωτερικές επιφάνειες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μέχρι την πλήρη ψύξη του προϊόντος.

-  ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νεροχύτε γεμάτο νερό. Κατά τη χρήση η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε να μην κινδυνεύει να πέσει στο νεροχύτε.
-  ΜΗΝ τη χρησιμοποιείτε κοντά σε εστία μαγειρέματος της κουζίνας. Προσέξτε έτσι ώστε το καλώδιο να μην έρχεται σε επαφή με ζεστές, πυρακτωμένες επιφάνειες, φλόγες, κατασρόλες και άλλα οικιακά σκεύη.
- Τοποθετείτε πάντα τη συσκευή πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Το ψωμί μπορεί να απανθρακωθεί και να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και καπνό ανάμεσα στις πλάκες ψησίματος. Σε καμία περίπτωση μην παρέμβετε με νερό. Αποσυνδέστε τη συσκευή και χρησιμοποιείστε ένα υγρό πανί για να σβήσετε τις φλόγες.
- Μεταλλικά αντικείμενα όπως μαχαίρια, πιρούνια, κουτάλια και καπάκια δεν πρέπει να τοποθετούνται στις πλάκες ψησίματος καθώς μπορεί να ζεσταθούν.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αν η επιφάνεια παρουσιάζει ρωγμές θα πρέπει να σβήσετε τη συσκευή ούτως ώστε να μην υπάρξει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

## ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

	Επιφάνεια ζεστή		Θέση ON
	Απαγόρευση	○	Θέση OFF
	Προσοχή		

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Για τα χαρακτηριστικά της συσκευής, ανατρέξτε στην εξωτερική συσκευασία. Χρησιμοποιείστε το αποκλειστικά με τα αξεσουάρ που υπάρχουν.

Συμβουλευτείτε την Εικόνα [Z] του επεξηγηματικού οδηγού για να ελέγξετε τον εξοπλισμό της συσκευής σας. Όλες οι εικόνες βρίσκονται στις σελίδες του εξώφυλλου αυτών των οδηγιών χρήσης.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Επάνω περίβλημα                                       | 10. Πλήκτρο ανοίγματος 180°             |
| 2. Γάντζος κλεισίματος και ρύθμισης του ύψους των πλακών | 11. Κάτω πλάκα                          |
| 3. Κάτω περίβλημα  | 12. Πλήκτρο αποσύνδεσης της κάτω πλάκας |
| 4. Λαβή I/O  | 13. Γάντζοι στερέωσης πλακών            |
| 5. Λαβή θερμοστάτη                                       | 14. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ            |
| 6. Έτοιμη προς χρήση ενδεικτική λυχνία                   | 15. Συρτάρι συγκέντρωσης υγρών          |
| 7. Ηλεκτρική ενδεικτική λυχνία                           | 16. Τεχνικά στοιχεία                    |
| 8. Πλήκτρο αποσύνδεσης της πάνω πλάκας                   | 17. Λαβή                                |
| 9. Επάνω πλάκα   |   |

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Αποσυσκευάστε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε τα ένθετα που υπάρχουν ή τις αυτοκόλλητες ετικέτες από το προϊόν.
- Πλύνετε τα αποσυαρμολογούμενα εξαρτήματα: την επάνω πλάκα (9), την κάτω πλάκα (11) και το συρτάρι συγκέντρωσης υγρών (15) στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων στη μέγιστη θερμοκρασία των 55°C.
- Καθαρίστε το πάνω (1) και κάτω περίβλημα (3) με ένα υγρό και καλά στυμμένο σφουγγάρι.
- Στεγνώστε με ένα στεγνό πανί.

Βάλτε το φιν (14) στην πρίζα του ρεύματος.

Η ψηστιέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε τρεις διαφορετικές θέσεις:

### Πλάκες σε επαφή [Εικ. Α]

Στη θέση αυτή η τροφή ψήνεται πάνω και κάτω ταυτόχρονα, στο μισό χρόνο. Το ψήσιμο αυτό ενισχύει τη γεύση του κρέατος (μπριζόλες, μπιφτέκια, κλπ) το οποίο παραμένει τρυφερό και ζουμερό. Η υψηλή θερμοκρασία δημιουργεί μια κρούστα σε όλη την επιφάνεια της τροφής που συγκρατεί όλο το ζουμί, εμποδίζοντάς το να βγει έξω.

Για το ψήσιμο με πλάκες σε επαφή:

- Επιλέξτε τη θερμοκρασία που θέλετε περιστρέφοντας τη λαβή του θερμοστάτη (5).
- Ανάψτε το προϊόν περιστρέφοντας τη λαβή I/O (4) σε θέση 'I': φωτίζεται η λυχνία του δικτύου (7 – χρώματος κόκκινου).
- Μόλις επιτευχθεί η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία θα ανάψει η λυχνία έτοιμο προς χρήση (6 – χρώματος πράσινου).
- Ανοίξτε την πάνω πλάκα (9) ενεργώντας στη λαβή (17) μέχρι το τέλος της διαδρομής.
- Βάλτε τις τροφές τοποθετώντας τις στην κάτω πλάκα (11).
- Κλείστε την πάνω πλάκα (9) στην κάτω πλάκα (11) τοποθετώντας καλά τις τροφές [Εικ. Α].

### Πλάκες παράλληλες [Εικ. Β]

Με τις πλάκες στη θέση αυτή μπορείτε να ψήσετε/ζεσταίνετε εκείνες τις τροφές που είναι ιδιαίτερα ευπαθείς και που δεν μπορεί να τις αγγίξει ή να τις συνθλίψει η πάνω πλάκα (πίτσες, τoστ, ψωμάκια, κλπ.). Ιδανικό ακόμη και για να ζεσταίνετε πιάτα που είναι ήδη έτοιμα ή σε ταψί (λαζάνια, κλπ.).

Για το ψήσιμο με πλάκες παράλληλες:

- Ανοίξτε την πάνω πλάκα (9) ενεργώντας στη λαβή (17) μέχρι το τέλος της διαδρομής.
- Ρυθμίστε το ύψος της πάνω πλάκας (9) αφήνοντας το γάντζο του κλεισίματος να κυλήσει και ρυθμίστε το ύψος των πλακών (2) μέχρι τη θέση που θέλετε [Εικ. Β].
- Χαμηλώστε την πάνω πλάκα (9).
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία που θέλετε περιστρέφοντας τη λαβή του θερμοστάτη (5).
- Ανάψτε το προϊόν περιστρέφοντας τη λαβή I/O (4) σε θέση 'I': φωτίζεται η λυχνία του δικτύου (7 – χρώματος κόκκινου).
- Μόλις επιτευχθεί η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία θα ανάψει η λυχνία έτοιμο προς χρήση (6 – χρώματος πράσινου).
- Ανασηκώστε την πάνω πλάκα (9) ενεργώντας στη λαβή (17) προσέχοντας να μην καείτε.
- Βάλτε τις τροφές τοποθετώντας τις μόνο στην κάτω πλάκα (11).
- Χαμηλώστε την πάνω πλάκα (9).

### Πλάκες ανοιχτές στους 180°C [Εικ. Δ]

Στη θέση αυτή η επιφάνεια του ψησίματος διπλασιάζεται και μπορείτε να ψήσετε στο γκριλ τροφές σε ποσότητες που θα ετοιμαστούν ταυτόχρονα.

Για το ψήσιμο με ανοιχτές πλάκες στους 180°:

- Επιλέξτε τη θερμοκρασία που θέλετε περιστρέφοντας τη λαβή του θερμοστάτη (5).
- Ανάψτε το προϊόν περιστρέφοντας τη λαβή I/O (4) σε θέση 'I': φωτίζεται η λυχνία του δικτύου (7 – χρώματος κόκκινου).
- Μόλις επιτευχθεί η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία θα ανάψει η λυχνία έτοιμο προς χρήση (6 – χρώματος πράσινου).
- Ανοίξτε την πάνω πλάκα (9) πριν την επίτευξη του τέλους της διαδρομής.
- Πατήστε το πλήκτρο ανοίγματος στους 180° (10) [Εικ. Ε].

- Περιστρέψτε την πάνω πλάκα (9) στους 180° μέχρι η λαβή να ακουμπήσει(17) στην επιφάνεια του επιπέδου εργασίας [Εικ. D].
- Τοποθετήστε τις τροφές και στις δύο τις πλάκες και, αν η τροφή το απαιτεί, γυρίστε την στα μισά του ψησίματος.

Ο χρόνος ψησίματος μπορεί να διαφέρει ανάλογα με το πάχος, τη θερμοκρασία των τροφών και το προσωπική γεύση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Χρησιμοποιείστε την άδεια κατά την πρώτη χρήση για να διασκορπίσετε τον καπνό και την συνήθη μυρωδιά του καινούργιου.

⊘ **ΜΗΝ αφήνετε το φαγητό πάνω στις πλάκες ψησίματος (9 και 11) για χρόνο περισσότερο από εκείνον που χρειάζεται για την προετοιμασία του.**

⊘ **ΜΗΝ τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή πάνω σε επιφάνειες από χαρτί/χαρτόνι ή πλαστικό.**

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σβήστε το προϊόν περιστρέφοντας τη λαβή I/O (4) σε θέση 'Ο'.
- Βγάλτε το φινι του καλωδίου τροφοδοσίας (14) από την ηλεκτρική πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει εντελώς.
- Βγάλτε το συρτάρι συγκέντρωσης υγρών (15) (Εικ. F) και αδειάστε το.
- Βγάλτε τις πλάκες (9 και 11) πατώντας τα σχετικά κουμπιά της αποσύνδεσης (8 και 12).
- Πλύνετε τις πλάκες στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων στη μέγιστη θερμοκρασία των 55°.
- Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά σφουγγάρια ή μεταλλικά σκεύη τα οποία μπορεί να καταστρέψουν την αντικολητική επίστρωση.
- Καθαρίστε τα εξωτερικά τοιχώματα και τον πίνακα ελέγχου με ένα υγρό και καλά στυμμένο πανί. Στεγνώστε με ένα στεγνό πανί.
- Αφού τελειώσετε το καθάρισμα, ξανατοποθετήστε τις πλάκες (9 και 11), φροντίζοντας να τις τοποθετήσετε στη σωστή θέση:
  - Η κάτω πλάκα φέρει στο πίσω μέρος την επιγραφή 'Lower plate'. Τοποθετήστε την στο κάτω μέρος του προϊόντος και συνδέστε την με τους αντίστοιχους γάντζους στερέωσης πλακών (13) (Εικ. G), πατώντας το πλήκτρο της αποσύνδεσης (12) και πατώντας την πλάκα στην κεντρική θέση μέχρι να ακουστεί το κλικ (Εικ. H).
  - Η πάνω πλάκα φέρει στο πίσω μέρος την επιγραφή 'Upper plate'. Τοποθετήστε την στο πάνω μέρος του προϊόντος και συνδέστε την με τους αντίστοιχους γάντζους στερέωσης πλακών (13), πατώντας το πλήκτρο της αποσύνδεσης (8) και πατώντας την πλάκα στην κεντρική θέση μέχρι να ακουστεί το κλικ.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Οι τροφές δεν ψήνονται αρκετά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αυξήστε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας τη λαβή του θερμοστάτη (5) δεξιόστροφα ή αυξήστε το χρόνο του ψησίματος.</li> </ul>
Το προϊόν βγάζει καπνό.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιείστε την άδεια κατά την πρώτη χρήση για να διασκορπίσετε τον καπνό και την συνήθη μυρωδιά του καινούργιου.</li> </ul>
Το προϊόν δεν ανάβει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βεβαιωθείτε για τη σωστή εισαγωγή του φινι (14) στην ηλεκτρική πρίζα.</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης έχει ανάψει περιστρέφοντας τη λαβή I/O (4) στη θέση 'I'.</li> </ul>

## ΔΙΑΘΕΣΗ



Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.



Βάσει του ευρωπαϊκού κανονισμού 2002/96/EK, η συσκευή σε αχρηστία θα πρέπει να απορριφθεί αναλόγως. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχονται στη συσκευή ανακτώνται έτσι ώστε να αποφευχθεί η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα απόρριψης ή στο μεταπωλητή της συσκευής.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τις επισκευές ή την αγορά των ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης πελατών της IMETEC καλώντας τον Αριθμό χωρίς χρέωση που αναφέρεται παρακάτω ή συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα. Η συσκευή καλύπτεται από την εγγύηση του κατασκευαστή.

Για περισσότερες λεπτομέρειες συμβουλευτείτε το συνοδευτικό φύλλο εγγύησης. Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, φροντίδας και συντήρησης του προϊόντος ακυρώνουν την εγγύηση του κατασκευαστή.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)





## PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO ŽARA

*Spoštovani kupec, IMETEC se vam zahvaljuje za nakup tega izdelka. Prepričani smo, da boste zadovoljni s kakovostjo in zanesljivostjo te naprave, ki je bila zasnovana in izdelana z mislijo na zadovoljstvo uporabnika. Ta navodila za uporabo so sestavljena v skladu z evropskim standardom EN 62079.*



**POZOR!**

**Navodila in opozorila za varno uporabo**

Pred uporabo aparata pozorno preberite navodila, zlasti opozorila glede varnosti, in jih upoštevajte. Ta priročnik, skupaj z odgovarjajočim slikovnim vodnikom, hranite ves čas življenjske dobe aparata in ga imejte vedno pri roki. V primeru prodaje aparata novemu lastniku izročite tudi vso dokumentacijo.

ⓘ **OPOMBA:** če bi med branjem tega uporabniškega priročnika naleteli na težko razumljive odseke ali bi se vam porodil kakršen koli dvom, se pred uporabo izdelka obrnite na proizvajalca na naslov, ki je naveden na zadnji strani te brošure.

## KAZALO

<b>OPOZORILA GLEDE VARNOSTI</b>	<b>Str. 31</b>
<b>LEGENDA SIMBOLOV</b>	<b>Str. 33</b>
<b>OPIS NAPRAVE IN DODATNE OPREME</b>	<b>Str. 33</b>
<b>ČIŠČENJE OB PRVI UPORABI</b>	<b>Str. 33</b>
<b>UPORABA</b>	<b>Str. 34</b>
<b>ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE</b>	<b>Str. 35</b>
<b>REŠEVANJE TEŽAV</b>	<b>Str. 35</b>
<b>ODLAGANJE</b>	<b>Str. 36</b>
<b>POMOČ IN GARANCIJA</b>	<b>Str. 36</b>
<b>Slikovni vodnik</b>	<b>I-II-III</b>
<b>Tehnični podatki</b>	<b>III</b>

## OPOZORILA GLEDE VARNOSTI

- Potem ko ste aparat vzeli iz embalaže, na podlagi slike preverite, ali je prisotna vsa potrebna oprema in se prepričajte, da se aparat med prevozom ni poškodoval. V primeru dvomov, aparata ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščenega serviserja.
- Embalaža ni igrača za otroke! Plastično vrečko shranjujte izven dosega otrok, saj obstaja nevarnost zadušitve!
- Preden aparat povežete, preverite, da njegovi tehnični podatki (16) ustrezajo podatkom razpoložljivega električnega omrežja. Tehnični podatki (16) se nahajajo na napravi (16) in na napajalniku/polnilcu baterij (če je prisoten).
- To napravo se lahko uporablja izključno za namene, za katere je bila zasnovana oziroma kot žar za domačo uporabo. Kakršna koli drugačna uporaba velja za neprimerno in zato je nevarno.

## SL

- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe z nezadostnimi izkušnjami in znanjem o aparatu, če so pod ustreznim nadzorom, ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in se zavedajo nevarnosti, ki jih takšna uporaba prinaša. Otroci naj se z aparatom ne igrajo. Čiščenja in vzdrževalnih posegov ne smejo izvajati otroci, mlajši od 8 let, brez nadzora.
- Aparat in napajalni kabel hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Električna varnost tega aparata je zagotovljena le takrat, ko je slednji pravilno povezan z učinkovito ozemljitveno napeljavo, kakor določajo veljavni predpisi s področja električne varnosti. To temeljno varnostno zahtevo je treba preveriti in v primeru dvomov zaprositi za podrobni pregled napeljave s strani usposobljenega tehnika.
- ⚠ Aparata NE uporabljajte z mokrimi rokami ali vlažnimi nogami ali bosimi.
- ⚠ NE vlecite za napajalni kabel ali za samo napravo, da bi vtič izvlekli iz vtičnice.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem, morebitno menjavo nastavkov, ter v primeru neuporabe aparata, vedno izključite vtič iz napajalne električne vtičnice.
- V primeru okvare ali nepravilnega delovanja, aparat izključite in na njem ne izvajajte nepooblaščenih posegov. Za morebitno popravilo se obrnite izključno na pooblaščenega serviserja.
- Če opazite, da je napajalni kabel poškodovan, naj ga pooblaščen serviser zamenja, da se izognete vsakršnemu tveganju.
- ⚠ Naprave nikoli NE potaplajte v vodo in je nikoli ne dajajte pod tekočo vodo.
- Naprava ni namenjena delovanju z zunanjim časovnikom ali ločenim sistemom za daljinsko upravljanje ali podobnim.



**POZOR! Vroča površina.**



**POZOR! NEVARNOST OPEKLIN** - ne dotikajte se plošč ter zunanje površine med delovanjem, in dokler se aparat popolnoma ne ohladi.

- ⚠ Naprave NE uporabljajte v bližini umivalnika, polnega vode. Naprava naj bo med uporaba postavljena tako, da ne more pasti v umivalnik.
- ⚠ Aparata NE uporabljajte v bližini kuhalne površine. Pazite, da napajalni kabel ne bi prišel v stik z vročimi ali žarečimi površinami, odprtim ognjem, posodo in drugimi pripomočki.
- Napravo vedno postavite na ravno in urejeno površino.
- Kruh se lahko zažge in ustvari ogenj in/ali dim med grelnimi ploščama. Nikoli ne poskušajte gasiti z vodo. Prekinite povezavo z električnim napajanjem in uporabite vlažno krpo, da zadušite morebitne plamene.
- Kovinski predmeti kot so noži, vilice, žlice in pokrovi, ne smejo biti odloženi na grelni plošči, saj se lahko pregrejejo.



**POZOR:** če so na površini prisotne razpoke, je potrebno napravo ugasniti v izogib električnemu udaru.

## LEGENDA SIMBOLOV

	Vroča površina		Položaj ON
	Prepoved	○	Položaj OFF
	Pozor		

## OPIS NAPRAVE IN DODATNE OPREME

Za podatke o aparatu si oglejte zunanjo embalažo. Aparat uporabljajte izključno s priloženimi nastavki.

Oglejte si sliko [Z] v slikovnem vodniku, da preverite, ali je vašemu aparatu priložena vsa potrebna oprema. Vse slike so prikazane na naslovnici teh navodil za uporabo.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Zgornji okvir                                    | 8. Tipka za snetje zgornje plošče  |
| 2. Kavelj za zapiranje in nastavljanje višine plošč | 9. Zgornja plošča                  |
| 3. Spodnje ohišje                                   | 10. Tipka za odpiranje na 180°     |
| 4. Okrogli gumb I/O                                 | 11. Spodnja plošča                 |
| 5. Okrogli gumb za termostat                        | 12. Tipka za snetje spodnje plošče |
| 6. Signalna lučka za pripravljenost za uporabo      | 13. Kavljki za fiksiranje plošč    |
| 7. Signalna lučka za električno omrežje             | 14. Napajalni kabel z vtičem       |
|   | 15. Posoda za zbiranje tekočine    |
|   | 16. Tehnični podatki               |
|   | 17. Ročaj                          |

## ČIŠČENJE OB PRVI UPORABI

- Napravo vzemite iz embalaže.
- Odstranite morebitne vstavke ali nalepljene etikete z izdelka.
- Umijte snemljive dele: zgornjo ploščo (9), spodnjo ploščo (11) in posodo za zbiranje tekočin (15), ročno ali v pomivalnem stroju, na maksimalni temperaturi 55°C.
- Očistite zgornje ohišje (1) in spodnje ohišje (3) z dobro ožeto mokro gobico.
- Napravo obrišite s suho krpo.

Vtič (14) vstavite v omrežno vtičnico.

Žar ima na voljo tri vrste uporabe:

### **Kontaktni plošči [Sl. A]**

V tem položaju je živilo toplotno obdelano hkrati zgoraj in spodaj, v polovičnem času. Takšna priprava poudari okus mesa (zrezkov, hamburgerjev, itd.), ki ostane nežno in sočno. Visoka temperatura na vsej površini živila ustvari skorjico, ki znotraj zadrži sokove, in preprečuje sušenje.

Za uporabo kontaktnih plošč:

- Izberite zeleno temperaturo tako, da obrnete okrogli gumb termostata (5).
- Prižgite aparat z obratom okroglega gumba I/O (4) v položaj 'I': signalna lučka za električno omrežje bo zasvetila (7 - rdeče barve).
- Ko aparat doseže zeleno temperaturo, se bo prižgala signalna lučka za pripravljenost aparata za uporabo (6 - zelene barve).
- Ročaj (17) potisnite do konca in tako odprite zgornjo ploščo (9).
- Položite hrano na spodnjo ploščo (11).
- Zaprite zgornjo ploščo (9) s spodnjo ploščo (11), bodite previdni, da zagotovite dober stik z živili [Sl. A].

### **Paralelni plošči [Sl. B]**

S ploščama v tem položaju je mogoče opeči/pogreti posebej občutljiva živila, ki se njihova zgornja plošča ne sme dotakniti ali pritisniti (pizze, tost, sendviči, itd.). Idealen način tudi za pogrevanje že pripravljenih jedi ali jedi v pekaču (lazanje, itd.).

Za uporabo paralelnih plošč:

- Ročaj (17) potisnite do konca in tako odprite zgornjo ploščo (9).
- Nastavite višino zgornje plošče (9) tako, da s kavljem za zapiranje in nastavljanje višine (2) zdrsate do zelenega položaja [Sl. C].
- Spustite zgornjo ploščo (9).
- Izberite zeleno temperaturo tako, da obrnete okrogli gumb termostata (5).
- Prižgite aparat z obratom okroglega gumba I/O (4) v položaj 'I': signalna lučka za električno omrežje bo zasvetila (7 - rdeče barve).
- Ko aparat doseže zeleno temperaturo, se bo prižgala signalna lučka za pripravljenost aparata za uporabo (6 - zelene barve).
- Potisnite ročaj (17) in tako odprite zgornjo ploščo (9), pazite, da se ne opečete.
- Položite hrano le na spodnjo ploščo (11).
- Spustite zgornjo ploščo (9).

### **Plošči odprti na 180°C [Sl. D]**

V tem položaju se kuhalna površina podvoji, tako da je mogoče pripraviti večjo količino živil, ki so hkrati pripravljene.

Za uporabo plošč, odprtih na 180°:

- Izberite zeleno temperaturo tako, da obrnete okrogli gumb termostata (5).
- Prižgite aparat z obratom okroglega gumba I/O (4) v položaj 'I': signalna lučka za električno omrežje bo zasvetila (7 - rdeče barve).
- Ko aparat doseže zeleno temperaturo, se bo prižgala signalna lučka za pripravljenost aparata za uporabo (6 - zelene barve).
- Odprite zgornjo ploščo (9), preden dosežete konec potiska.
- Pritisnite tipko za odpiranje na 180° (10) [Sl. E].

- Obrnite zgornjo ploščo (9) na 180°, dokler ročaj (17) ni naslonjen na površino delovnega pulta [Sl. D].
- Živila položite na obe plošči, in, če živilo to zahteva, ga na sredi priprave obrnite.

Časi priprave so lahko različni, glede na debelino, temperaturo živil in osebni okus.



**POZOR! Ko prvič uporabljate aparat pustite, naj deluje v prazno, tako bodo izginili plini in tipičen vonj po novem.**

⊘ **Hrane na kuhalnih ploščah (9 in 11) NE puščajte dalj časa, kot je potrebno za njeno pripravo.**

⊘ **Aparata nikoli NE postavljajte ne površino iz papirja/kartona ali plastike.**

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- Aparat ugasnite z obratom okroglega gumba I/O (4) v položaj 'O'.
- Vtič napajalnega kabla (14) izvlecite iz vtičnice.
- Pustite, da se aparat popolnoma ohladi.
- Izvlecite posodo za zbiranje tekočin (15) (Sl. F) in jo izpraznite.
- Izvlecite plošči (9 in 11) s pritiskom ustreznih tipk za snetje (8 in 12).
- Plošči umijte ročno ali v pomivalnem stroju na maksimalni temperaturi 55°.
- Ne uporabljajte abrazivnih gobic ali kovinskih pripomočkov, ki bi lahko poškodovali oblogo proti sprijemanju.
- Očistite zunanje stranice in kontrolno ploščo z dobro ožeto mokro gobico. Napravo obrišite s suho krpo.
- Po končanem čiščenju ponovno namestite plošči (9 in 11), bodite previdni, da ju pravilno namestite v ležišči:
  - Spodnja plošča ima zadaj napis 'Lower plate'. Položite jo na spodnjo stran izdelka in jo pritrdite z ustreznimi kavljji za pritrditev (13) (Sl. G), pritisnite tipko za snetje (12) in potisnite ploščo v centralni položaj, dokler ne slišite klika (Sl. H).
  - Zgornja plošča ima zadaj napis 'Upper plate'. Položite jo na zgornjo stran izdelka in jo pritrdite z ustreznimi kavljji za pritrditev (13), pritisnite tipko za snetje (8) in potisnite ploščo v centralni položaj, dokler ne slišite klika.

## REŠEVANJE TEŽAV

TEŽAVA	REŠITEV
Živila niso dovolj pečena.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Povišajte temperaturo z obratom okroglega gumba termostata (5) v smer urinega kazalca ali podaljšajte čas priprave.</li> </ul>
Iz izdelka izhaja dim.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ko prvič uporabljate aparat pustite, naj deluje v prazno, tako bodo izginili plini in tipičen vonj po novem.</li> </ul>
Aparat se ne prižge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali ste vtič (14) pravilno vstavili v vtičnico.</li> <li>• Preprečajte se, da je stikalo prižgano z obratom okroglega gumba I/O (4) v položaj 'I'.</li> </ul>

## ODLAGANJE



Embalaža je izdelana iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Odlagajte jo skladno s predpisi, ki veljajo na področju varovanja okolja.

V skladu z Direktivo 2002/96/ES je treba odsluženi aparat primerno zavreči.



Materiale, iz katerih je aparat izdelan in jih je mogoče reciklirati, ustrezno zavrzite, tako da omogočite njihovo ponovno uporabo in preprečite onesnaževanje okolja. Za

podrobnejše informacije se obrnite na lokalno komunalno službo ali na pooblaščenega prodajalca izdelka.

## POMOČ IN GARANCIJA

Za popravila ali nakup nadomestnih delov se obrnite na pooblaščenega serviserja IMETEC, ki je dosegljiv na spodaj navedeni brezplačni telefonski številki, ali si oglejte spletno stran proizvajalca. Za aparat velja garancija proizvajalca.

Za podrobnejše informacije si oglejte priloženo garancijsko izjavo. Neupoštevanje navodil iz tega priročnika glede uporabe, nege in vzdrževanja aparata ima za posledico prenehanje veljavnosti garancije proizvajalca.

# IMETEC

[www.imatec.com](http://www.imatec.com)

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY

Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MID01443  
0114 (MMYY)